RAWR
Why won't you release the next chapter?!
W...
Can I help you?

What can I do to help?
I-b-but! I don't know how to edit or translate
Fan Girl
/

It's not like YOU helped out any.
We don't have enough translators or editors.
Stop yelling already.
!!!
...

Visit our website for details.
Find us some translators and editors and you'll have your next chapter.
http://www.aerandria.net

Aerandria

missing school...

Chouchou Kumo Chapter 001

Scanner: Lacaille **Proofreader: Jenn Fang**

Translator: Sairin **Editor: Eveyean**

Quality Control: Adrift

I'll learn to never trust Lacaille's definition of "easy" again. But seriously... girls can be so mean... don't fight over boys! Let them fight over you. :3

- Adrift

http://aerandria.net
#aerandria@irc.irchighway.net

Due to fact that the setting is in a small island using the informal Kansai dialect, we've elected to preserve the informality of the dialogue by using slang words...

Butterfly Cloud

Ashihara Hinako

Butterfly Contents Cloud

Butterfly Cloud
5

Middle School
First Year
-Less Than Love-
66

Middle School
Second Year
-Man-hater-
107

Middle School
Third Year
-The Sakura Is Chattering-
147

Butterfly Cloud

Hyougo Prefecture.

N Island.

KIYO!

I WONDER IF IT'S A BOY OR A GIRL.

WHAT?!

WE DEFINITELY DON'T NEED ANY GIRLS!

its the first time someone's transferred here.

EXCITED

THEY'RE NOISY AND STUCK UP AND YOU CAN'T USE THEM FOR ANYTHING.

PEOPLE USUALLY MOVE AWAY.

EXCITED

DID YOU HEAR?! THERE'S A TRANSFER STUDENT COMING THIS TIME! TO THE ISLAND!

HI, KANTA!

EH?! REALLY?!

WE KNOW.

NEWS NEWS NEWS!!! A TRANSFER STUDENT HAS...

KIYO-CHAN! KANTA!

STOMP STOMP

YOU ARE MORE THAN ENOUGH...

OOUGH

THUMP

In this depopulated little island in Setouchi.

Ahahaha you can say that!

your information is always half a step too Late.

SHOCK

THEY COME FROM TOKYO, YA' KNOW? THEY HAVE TO BE MORE STYLISH!

that's right, they said they where going shopping in OSAKA.

DUMMY, THAT'S YAMAMOTO'S MOMMA.

we were always together.

FERRY LANDING

IS THAT IT?

IT STINKS LIKE OCEAN AND COUNTRYSIDE!

IT'S THAT...

I CAN'T STAND IT, I'M ALL STICKY BECAUSE OF THE SALT WATER!!!

IT HAS TO BE THAT...

UWAHHH.

SHIT, IT'S SO HOT.

OH.

GRAB

fifth grade?

LUCKY. THEN YOU'RE THE SAME AS MY KID.

WE'RE IN FIFTH GRADE...

SURPRISE

THERE'S ONLY ONE CLASS...!!!

HELLO!

ARE YOU ELEMENTARY SCHOOL KIDS ON THIS ISLAND? WHICH YEAR?

SHE'S IN FIFTH GRADE, LIKE YOU GUYS.

BE NICE TO HER!

HER NAME IS RITSUKA HAYAKAWA.

I'M KIYO.

IF YOU CAN RUN AROUND THE ISLAND IN FIFTY SECONDS YOU CAN BE WITH US...

SMACK

GEH, IT'S A GIRL.

UWA-AAH.

SHE'S SO FAIR-SKINNED AND CUTE!!!

*T/N: NAVEL LINT = HESO NO GOMA

KIYO-CHAN, YOU DON'T HAVE TO EXPLAIN!

IF YOU WONDER WHY HE'S CALLED GOMA, IT'S BECAUSE A LONG TIME AGO HE PLUCKED HIS NAVEL LINT TOO MUCH SO HE GOT STOMACH PAINS AND HAD TO BE TAKEN TO THE HOSPITAL. *

WAAAH

whisper whisper

nice to meet you

AND THIS ONE'S GOMA!

THIS ONE WITH THE BAD MOUTH IS KANTA..

IGNORE

BLO

IT'S NICE TO MEET YOU.

IS SHE SHY? though it was a little annoying

the mother was fun though.

WHAT A RUDE GIRL.

IT DOESN'T CHANGE THAT SHE'S HARD DEAL WITH.

AFTER ALL, IT'S BETTER WITH KIYO AS THE ONLY GIRL!

THERE AIN'T NO WEIRD MEANING TO IT, JUST SO YOU KNOW!

Even after five years, ten years, twenty years,

always together,

forever together

We are!!!

Kanta will be... by my side.

I'm sure...

5th year

UM, THIS IS RITSUKA HAYAKAWA-SAN WHO'LL GO TO THIS SCHOOL STARTING TODAY.

BE NICE TO HER EVERYBODY.

SILENCE

SHE GOT ALIENATED IMMEDIATELY.

Ahaha

Waaa

Adults.

WHY?

I DON'T KNOW THE CIRCUMSTANCES. BUT THEY SAY YOU'LL CATCH HER WICKEDNESS IF YOU GET MIXED UP WITH HER.

SHE'S ORIGINALLY FROM THIS ISLAND

MY DAD SAID HER MOTHER IS DISLIKED BY EVERYBODY ON THE ISLAND.

IT'S BEST NOT TO GET FRIENDLY WITH THAT GIRL.

but they themselves do it carelessly

They show videos like "Combat Mobing and Discrimination" in ethics education

THAT'S NOT TRUE!

IF YOU DON'T LIKE IT YOU CAN GO SOMEWHERE ELSE!

WE'VE HAD THIS PRICE FROM THE START.

WHY DOES ONE EEL COST 500 YEN?!

WHAT I'M SAYING IS...

I hate that kind of contradiction

IT'S ALL RIGHT

WHY ARE YOU EVEN DOING NASTY THINGS LIKE THAT?!

WHEN WE BOUGHT IT, IT DIDN'T COST MORE THAN 100 YEN!

KIYO-CHAN.

KI.

...at all...

...der I mind...

I...

AH, BUT MAYBE YOUR FOLKS WILL SAY NO.

I'm not REALLY LIKED

I DON'T HATE YOU, AUNTIE.

IT DOESN'T MATTER 'CAUSE...

KIYO-CHAN DO YOU ♪ LIKE EEL?

YES! It's my favorite!

COME TO MY HOUSE! AS THANKS, I'LL MAKE YOU MY SPECIAL EEL DON!!

It's REALLY yummy!

♪ YAY, THANKS TO YOU I GOT IT CHEAP ♪

and he threw in mackerel and shrimp as a bonus ♫

SKIP

SKIP

WELL,

ORIGINALLY IT'S MY FAULT.

WHY DO THE ISLANDERS HATE YOU?

YOU'RE ORIGINALLY FROM THIS ISLAND, AIN'T YOU?

this kid is pretty direct

well

YOU'RE A GOOD KID.

YEAH, BUT AFTERWARDS I SADLY DIVORCED.

Yeah, I had that feeling about you

It's awkward eh?

SO I REALLY DIDN'T INTEND TO RETURN TO THIS ISLAND AGAIN.

MY PARENTS HAVE CROSSED TO THE MAINLAND, TOO,

SO I JUST SNAPPED...

THE OLD GEEZERS AND HAGS ON THE ISLAND CAME FROM EVERYWHERE AND TRIED DESPERATELY TO STOP ME,

YOU...

YOU ELOPED?!

AND DECIDED "I WON'T COME BACK TO THIS ISLAND EVER AGAIN!!!"

BUT A TRAVELLER CAME FROM THE MAINLAND AND HE STOLE MY HEART IN AN INSTANT.

WHEN I WAS TWENTY, I WAS ABOUT TO MARRY A GUY FROM THE ISLAND,

PRECISELY!

YOU FELL IN LOVE!!!

BUT IT'S NO GOOD

MAYBE I JUST PUT HER THROUGH A ROUGH TIME BY COMING BACK

BUT MY DAUGHTER, RITSUKA.

HAD A HARD TIME FINDING FRIENDS IN THE CITY

SO, I THOUGHT THAT MAYBE ON THIS ISLAND SHE WOULD GET FRIENDS AND GROW UP FREELY

RITSUKA-CHAN!!!

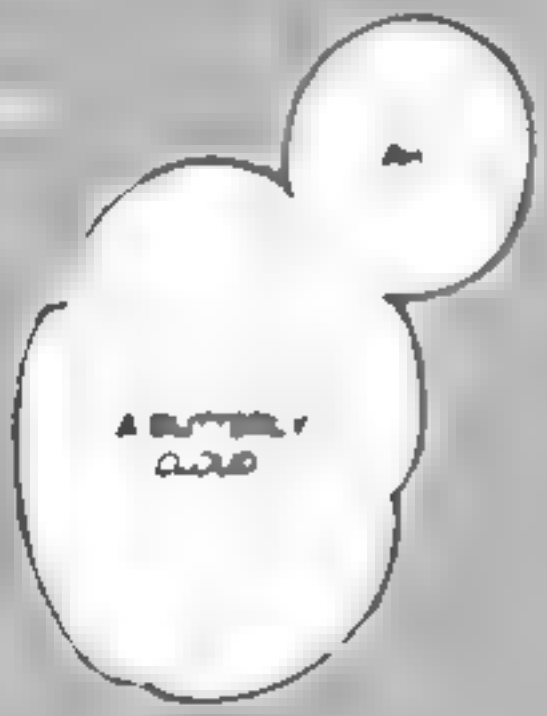
IT'S ALL RIGHT!

JUST...

LEAVE IT...

TO ME.

HEY, YOU!
WHY DOES IT ALWAYS CRY? WE JUST PLAY "COCK FIGHT"
WHY DID YOU BRING HER?
PUSH PUSH
IF YOU SWALLOW THIS WHOLE FROM THE HEAD YOU CAN PLAY WITH.
SWALLOW


A BUTTERFLY
CHOKE

BUTTERFLY CLOUD?

IT'S A TYPE OF CUMULUS CLOUD.

AMONG THE FISHERMEN, IT'S TAKEN AS A SIGN OF STRONG WIND

THE WIND IS RISING! THE WIND IS RISING!

WE HAVE TO GET AWAY!

STORM!

STORM!

STORM!

POURS

IS BEAUTIFUL!

BUT...

THE SEA AFTER THE STORM..

DRIP

WE'RE SOAKIN'

SPLASH

Shake Shake Shake Shake

RITSUKA-CHAN, COME HERE!

Splash Splash Splash Kya

RITSUKA-CHAN! JUST WAIT A LITTLE! WE'LL COME BACK RIGHT AWAY!

Splash Splash Splash

Let's go KIYO, JUST LEAVE HER!

Eek!

Scatter

SPLASH

!!!

...

FLOAT

FLOAT

BUBBLE

BUBBLE

BUBBLE

SOB SOB SOB

IT CAN'T BE HELPED.

THERE AIN'T EVEN THAT MANY PEOPLE FROM THIS ISLAND WHO'D JUMP FROM THAT HEIGHT

YOU DID YOUR BEST.

BUT .

DA

Pat Pat

YOU CAN JOIN THE GANG.

!

First

It was included in an anthology together with other authors. Then it was re-released in Betsucomi. When it was time to release them as a ff comic collection of stories, they were probably made around 2002, I think.

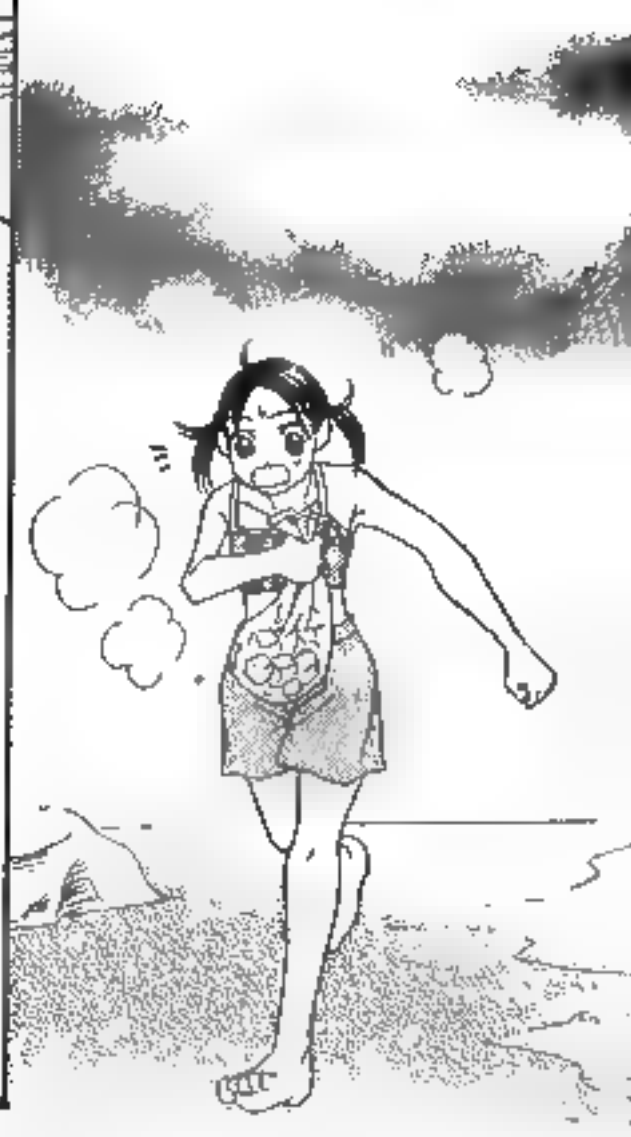
☆

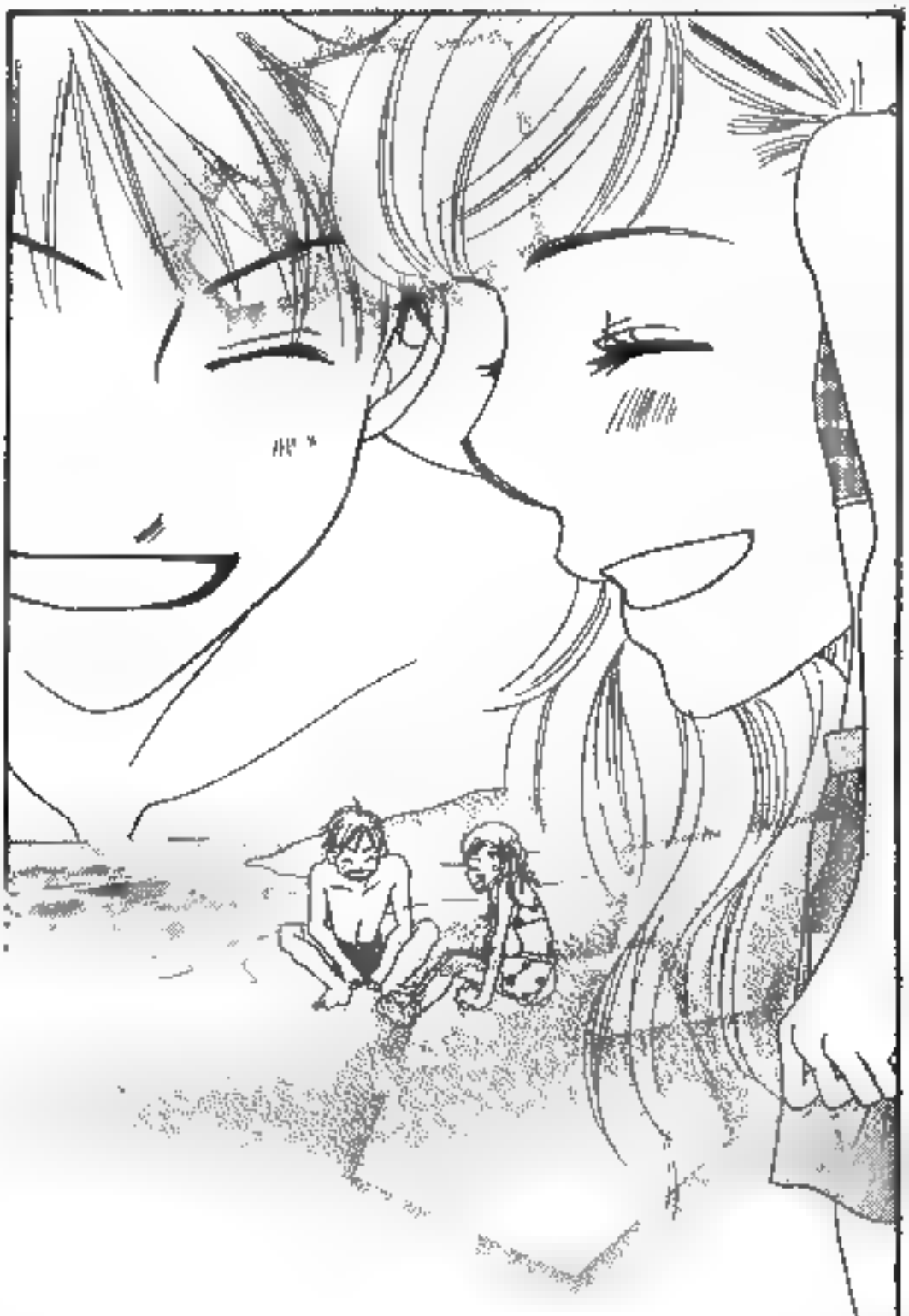
I need courage to reread things I've written recently so reading stories from four-five years ago is... Well .. No, I rather not.

But thank you very much.

Really, I thank you for picking up this manga.

Hinako Ashihara





RITSUKA.

*T/N THE KANJI, SIX AND FLOWER, USED IN RITSUKA'S NAME CAN APPARENTLY BE PRONOUNCED "YUK " TOO, WHICH IS THE WORD FOR SNOW. MY GUESS IS BECAUSE IT RECALLS THE SHAPE OF A SNOWFLAKE WHICH HAS SIX "PETALS."

YOU CALL SNOW RITSUKA, APPARENTLY.*

It snowed on the day I was born.

REALLY?!

That's how it is!

ISN'T RITSUKA A BIT OF A STRANGE NAME?

IT REALLY SUITS YOU.

IT REALLY SOUNDS LIKE A GIRL'S NAME.

IT'S LIKE "KIYO-CHAN," RIGHT?

It suits you!

...

KIYO-CHAN, TOO!

KI...

...

WHAT ARE YOU MOPING AROUND FOR THIS LATE?!

YOU'RE GOING TO THE SUMMER FESTIVAL WITH KANTA-KUN AND THE OTHERS, AIN'T YOU?

KIYO?

?

RITSUKA-CHAN ALSO SAID SHE WAS GOING TO WEAR YUKATA...

Because

I DON'T WANT TO GO...

'CAUSE

Come on, come here

YOU'RE WEARING A YUKATA RIGHT?

That's really nice.

When it comes to a yukata, white and dark-blue is the best

Ooh

Ritsuka-chan will absolutely look better in hers.

YOU REALLY LOOK CUTE

?

SMACK

YOU MISSED COM-PLETELY.

POP

POP

POP

UH.

YOU SUCK.

HERE, A CONSO-LATION PRIZE FROM ME!

Is it the ring?

GIVE IT TO ME.

Ten shots for a hundred yen

POP

HERE YOU GO.

...

LET'S GO!

clutch

Don't go.

Don't go.

Don't go.

Don't go.

WHAT IS IT? THAT'S A PRETTY RING.

I GOT IT FROM KANTA.

MY DREAM IS THAT AFTER FIVE YEARS, TEN YEARS, AND TWENTY YEARS,

I WILL BE LIVING HERE TOGETHER, FOREVER,

WITH KANTA ON THIS ISLAND.

MY DREAM IS TO BECOME KANTA'S BRIDE...

MY.

YOU WANNA LOOK?

AH!

AHAH, YOU MADE ME DROP IT!

EH? I

WHAT ARE YOU GONNA DO?!

IT'S YOUR FAULT!

IF YOU DON'T FIND IT WE WON'T BE FRIENDS ANYMORE!

Splash...
Splash
Splash

THE WIND IS RISING.

DROP

IT'S SEEMS LIKE A TYPHOON IS APPROACHING

YOU CAN'T GO TO THE SEA ANYMORE TODAY, KIYO.

I hope this
Fatsuba Ohm

RATTLE

...

?

...!

AH!

KIYO!

KIYO-CHAN!

I CAN'T FIND RITSUKA!!

YOU DON'T KNOW WHERE RITSUKA-CHAN IS?

CALM DOWN!

BUT I'VE SEARCHED EVERYWHERE AND I CAN'T FIND HER!

I SAID SHE SHOULD LOCK THE DOOR PROPERLY AND GO TO BED BECAUSE I'D BE HOME LATE!

RITSUKA-CHAN...

IT'S BY THE SEA...!

IT'S AN EMERGENCY!

RATTA

Waaaa

Ahhh

DAMN! SHE ISN'T BREATHING!

RITSUKA!

EITSUKA!

THUD

EITSUKA!

KANTA! YOU CAN'T GO!

OROI

Father
I hear!

...the area around the entrance is adequately equipped hospital on the mainland

...sleep aroud by outboard Rifleman making up

With that

I heard through the grapevine that the ...wallo ...gained ...weight...

...the communication stopped completely.

HAYAKAWA
NATSUM.
RITSUKA

For Sale

FLAP
FLAP

I WONDER WHEN SHE MOVED, RITSUKA-CHAN'S MOTHER.

SO THAT NO ONE WOULD NOTICE,

IT'S LIKE SHE SKIPPED THE ISLAND

BUT SHE CAUSED TROUBLE FOR US.

IF THAT KIND OF ACCIDENT HAPPENS, THE SEA BATHERS WILL DECREASE.

when it's an important income for the island.

spots
dramatically
less

Many summers passed.

and we

became third year students in high school

CAREER COUNSELLING

3RD YEAR KIYO NAGATA

KIYO NAGATA!

SMOOTH

YOUR CAREER COUNSELLING FORM IS...

TOTALLY BLANK!

ALL RIGHT

IS THERE NOTHING YOU WANT TO DO?

FLAP FLAP

BOTH KANTA AND GOMA HAVE DECIDED ON THEIR FUTURES

Hahha

YOU'RE EASY TO UNDERSTAND KIYO!

I'll kill you!

IF YOU WANT TO, SOMETHING LIKE "KANTA'S BRIDE" IS OK, YOU KNOW?

IT DOESN'T MATTER WHAT, WRITE SOMETHING.

BUT..

ALL HUMANS MUST FOLLOW THEIR OWN PATHS.

YOU THREE HAVE ALWAYS BEEN GOOD FRIENDS,

ARE YOU GOING HOME THIS LATE?

HI KIYO.

KANTA!

YEAH, THE TEACHER MADE ME STAY BECAUSE OF THE CAREER COUNSELLING

I got preached about life b

YEAH, DAD CAME CRYING AND BEGGING ME TO SUCCEED HIM.

What did you say?

YOU'RE BECOMING A FISHERMAN, RIGHT ..

. YEAH

YOU CAN HAVE SOME ROCK FISH Take it home with you

YOU SHOULD ALSO MAKE UP YOUR MIND.

kanta!

yeah

KIYO-CHAN,

working extra

IT'S THE MAIL.

GOMA! thanks!

IN MY CASE, YOU DON'T HAVE TO SUCCEED, RIGHT?

I GUESS YOU'LL ALSO SUCCEED YOUR FATHER AND BECOME A MAILMAN.

WHAT? IS IT ABOUT CAREER OPTIONS?

hmm.

...KANTA

ISN'T INTERESTED IN ME.

then it doesn't matters. Just pick something.

YOU'LL MARRY KANTA WON'T YOU?

I was always afraid...

Shake Shake Shake

YOU TWO REALLY SUIT EACH OTHER!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

BE MORE CONFI-DENT!

that some day...

expose my crime,

Ritsuka-chan would appear,

snatch Kanta with her, and go away.

I had such a premonition.

KIYO-CHAN..?

That's why...

...that's why...

IT'S BEEN A WHILE.

WE USED TO PLAY A LOT ON THIS BEACH!

WOW. THIS IS SO NOSTALGIC

I AM SORRY I DIDN'T KEEP IN TOUCH

SINCE WE PARTED WHILE FIGHTING IT FELT AWKWARD

I FELT NOSTALGIC SO I WANTED TO COME HERE NO MATTER WHAT CAN I STAY AT YOUR PLACE FOR A WHILE?

SURE BUT

DIDN'T YOU COME BECAUSE YOU HAD SOMETHING TO SAY TO ME?

DIDN'T IT FALL INTO THE OCEAN...?

STARTLE

...THAT RING

..I'M

HA.

IT DOESN'T MATTER, THAT WAS SO LONG AGO!

FLAP

TO A MAN YOU DON'T KNOW.

GETTING MARRIED...

IS IT TRUE THAT RITSUKA-CHAN'S HERE?!

GOMA.

munch munch

What do you want?

AH, GOMA-KUN.

Long time no see ♡

KI...

KIYO-CHAN!

NOT YET

YOU ABSOLUTELY CANNOT LET THOSE TWO MEET!

WHAT ABOUT KANTA?!

SNATCH

?

IT'S OBVIOUS SHE'S COME BECAUSE SHE WANTS HIM TO STOP HER WEDDING

kanta-kun!

THAT'S...

IMPOSSIBLE

BECAUSE IT'S OBVIOUS SHE'S COME TO MEET KANTA.

..HI
YOU'RE SO COLD!
YOU MUST AT LEAST HAVE HEARD SOME RUMORS THAT I'M STAYING AT KIYO'S, BUT YOU HAVEN'T COME TO SEE ME.
I HEARD YOU'RE GETTING MARRIED?
IT'S FUNNY ISN'T IT? TO GET MARRIED AT EIGHTEEN.
IT ISN'T THAT UNUSUAL IN THE COUNTRY-SIDE.

BEST WISHES.

BUT IT'S EASY

IT MAY NOT BE "THE LOVE OF A LIFETIME" ..

HE'S TEN YEARS OLDER THAN ME, BUT.

HE'S AN INCREDIBLY KIND PERSON.

WHY..

...WHY DIDN'T YOU ANSWER ANY OF MY LETTERS?!

WHAT?

SINCE I MOVED, I ALSO SENT LOADS! DESPITE THAT!

SEVEN YEARS AGO! I SENT LOADS FROM THE HOSPITAL!

WAIT A SECOND!

THAT'S MY LINE!

THAT'S NOT TRUE!

I SENT LOTS OF LETTERS TO THE HOSPITAL! BUT YOU DIDN'T REPLY ONCE!

I DIDN'T GET THOSE AT ALL!

KIYO-CHAN!

!!!

WHA...

YOU COWARD!

BUT TO EVEN HIDE LETTERS IS TOO MUCH!

LET'S ASSUME I FORGIVE YOU ABOUT THE RING!

BUT!

COWARD COWARD

RITSUKA! CALM DOWN!

Sometimes the things you do are reckless!!

BESIDES KIYO, THERE'S NOBODY WHO HAS A REASON TO DO THAT SORT OF THING!

DON'T PLAY DUMB!

LETTERS? WHAT'S THAT ABOUT?!

?

...THAT'S RIGHT.

IT'S NOT KIYO

THERE'S NO WAY KIYO COULD STEAL MAIL RIGHT?!

THINK RATIONALLY.

BUT!

IT WAS ME.

TODAY A LETTER CAME FROM RITSUKA-CHAN TO KANTA-KUN.

IT WAS ABOUT A WHILE AFTER RITSUKA-CHAN HAD BEEN TRANSPORTED TO THE HOSPITAL IN THE MAIN-LAND...

YOU KNOW HOW MY DAD IS A POSTAL WORKER?

WHAT?!

I DASHED OUT...

AND SNATCHED IT FROM KANTA'S FAMILY'S MAIL.

Ishigaki

Snatch

YEAH. JUST NOW

DAD, HAVE YOU ALREADY DELIVERED THAT?!

What about it?

WHY DID YOU DO SUCH A

-WH-

What the hell were you doing?

EVEN AFTER THAT, I HUNG OUT AT THE POST OFFICE UNDER THE PRETENSE OF HELPING OUT.

BECAUSE I DIDN'T WANT THINGS TO WORK OUT BETWEEN YOU.

AND TIME AND TIME AGAIN, I PREVENTED YOU FROM RECEIVING EACH OTHER'S LETTERS..

I twisted my hands

BECAUSE I DIDN'T WANT KIYO-CHAN TO CRY.
Each one of us

and young

was so

sly
cowardly,
kind.

AH

IT'S A BUTTERFLY CLOUD.

WELL,

I'M GOING HOME ON THE AFTERNOON FERRY TOMORROW

I don't have any business here anymore

I'm going to a place where I can speak Kansai dialect freely

I FEEL SORRY FOR IT BECAUSE IT HAS STRAYED FROM THE BIG CLOUD, ALL ALONE.

SOB SOB

Ah, what fascinate are you making ...?

ARE CLOUDS THAT HAVE BEEN TORN OFF FROM CUMULUS CLOUDS, RIGHT?

BUTTERFLY CLOUDS.

THAT'S ALL.

I WANTED TO SETTLE MY FIRST LOVE BEFORE I GET MARRIED,

IT'S NOT LIKE I EXPECTED FOR HIM TO STOP ME, YOU KNOW.

...ARE YOU REALLY ALL RIGHT WITH KANTA?

REALLY ENVIOUS OF YOU THREE...

I WAS...

BUT YOU TRIED TO LET ME IN, KIYO-CHAN.

THERE WAS NO OPENING FOR ME TO GET IN.

YOU WERE INCREDIBLY CLOSE,

AND NO MATTER HOW STRONG THE WIND WOULD BLOW, YOU WOULDN'T SEPARATE.

LOVED YOU KIYO-CHAN!

I...

REALLY...

It's time.

to end this.

dash

Like that cloud,

stop clinging on so shamelessly.

I have to...

KANTA!

I will also break loose.

IT DOESN'T MATTER.

IT'S TOO LATE NOW..

FLOP FLOP FLOP FLOP FLOP

HURRY!

RITSUKA-CHAN IS LEAVING!

KEPT ALL YOUR LETTERS.

I went and got them from him.

GOMA...

Ritsuka Hayagawa-sama

To Konta Ishigaki-kun

HURRY UP!

QUICK!

Konta Ishigaki

From Ritsuka

GO!

I'm...

my own path.

...going to follow...

Kanta managed to stop Ritsuka-chan.

I dwelled on it considerably and at last I decided to move from the island to search for employment on the main land

DO YOUR BEST.

After that,

Ferry Landing

YOU, TOO.

TAKE CARE.

DAMN THIS LUGGAGE IS HEAVY!

DO YOU NEED HELP?

Drag

UH!

UH!

Rattle Rattle

Rattle Rattle

UH!

WHEN I THOUGHT YOU WOULDN'T EVEN COME TO SAY GOODBYE...! WHY ARE YOU ON THE SAME BOAT?!

I'VE ALSO DECIDED TO FIND WORK IN THE MAINLAND

GOMA ...?!

MISS

Come,

GO...

THERE ARE POSTAL OFFICES ON THE MAINLAND, TOO.

DIDN'T YOU KNOW?

BUT YOU'RE BECOMING A POSTAL WORKER, AREN'T YOU?!

COME HOME OFTEN!

W-WELL that's true, but

HEEEY, KIYO, GOMA!

(Butterfly Cloud) *The End* Published in Betsucom 2002 September issue

http://www.aerandria.net

Aerandria

missing school...

Chouchou kumo Chapter 002

Scanner: Lacaille **Proofreader: Jenn Fang**

Translator: Salrin **Editor: Eveyean**

Quality Control: kalssy

Pencil lead?! O_O This girl needs more lessons in being a stalker, XD

- Lacaille

http://aerandria.net
#aerandria@irc.irchighway.net

Middle School First Year

Not Yet Love

I'm in love with falling in love...

I'm in that age.

Step Step Step

1-5

GYAHAHA...

Because

GU LP

LEND ME YOUR ENGLISH DICTIONARY!

I'M SORRY CHIKA-CHAN!

TO THE BATTLE-FRONT!

RATTLE

—HERE GOES...

GYAHAHA

I'LL BE BETTER FROM NOW ON...

KANA YOU'RE ALWAYS HERE!

EH. AGAIN?!

OH MY GOD

Talking!

Ahh...

Dear Sayuri-chan
What? That's impossible,
It's absolutely impossible
for me!!
From Nana

To Nana-chin
Do you know what
they say??

To Nana-chin you
should confess
soon kyaa!
Sayuri

I'm in love!

PAPAPAP

NUN NUN

FUJIMOTO-KUN'S SNEAKERS!

KYUU UUN

FUJIMOTO-KUN'S BAG!

IF YOU'RE GOING TO STEAL SOMETHING IT'S PROBABLY BEST WITH WRITING TOOLS?

Death from happiness

THUD

Click Click Click

Flap

kyaaaa!

FUJIMOTO-KUN'S LINGERING SCENT!

Changed shirt

AH

IT WRIGGLES DOWN. MAYBE HE FELL ASLEEP

HA HA HA

How Cute

HIS CLASSIC LITERATURE NOTES ARE THE SAME KIND AS KANA'S!

OMG, IT'S TRUE!!

HE KEEPS RATHER NEAT NOTES

Flip Flip Flip

IT'S OK BECAUSE YOU LIKE HIM.

HEY, I THINK IT'S BEST NOT TO. FUJIMOTO-KUN WILL BE BOTHERED.

And it's stealing you know

Accidentally

AH, LOOK AT THIS!

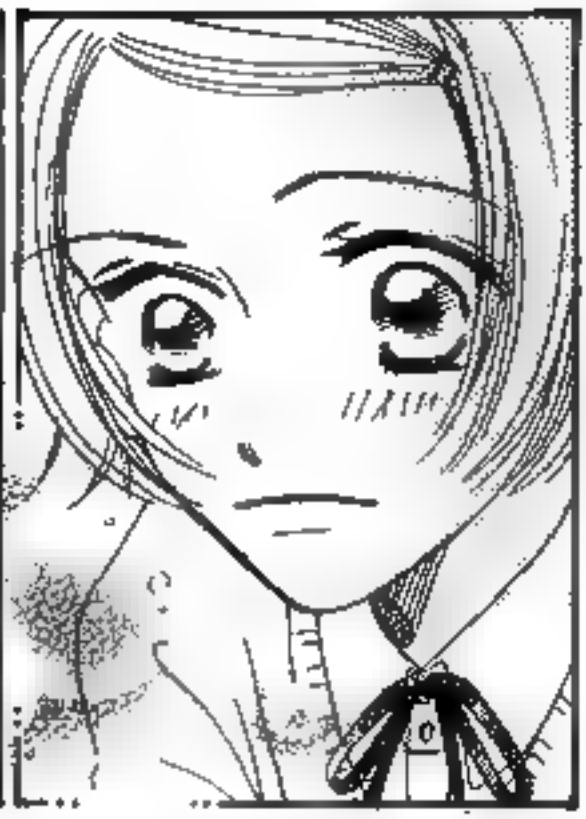
RIGHT?!

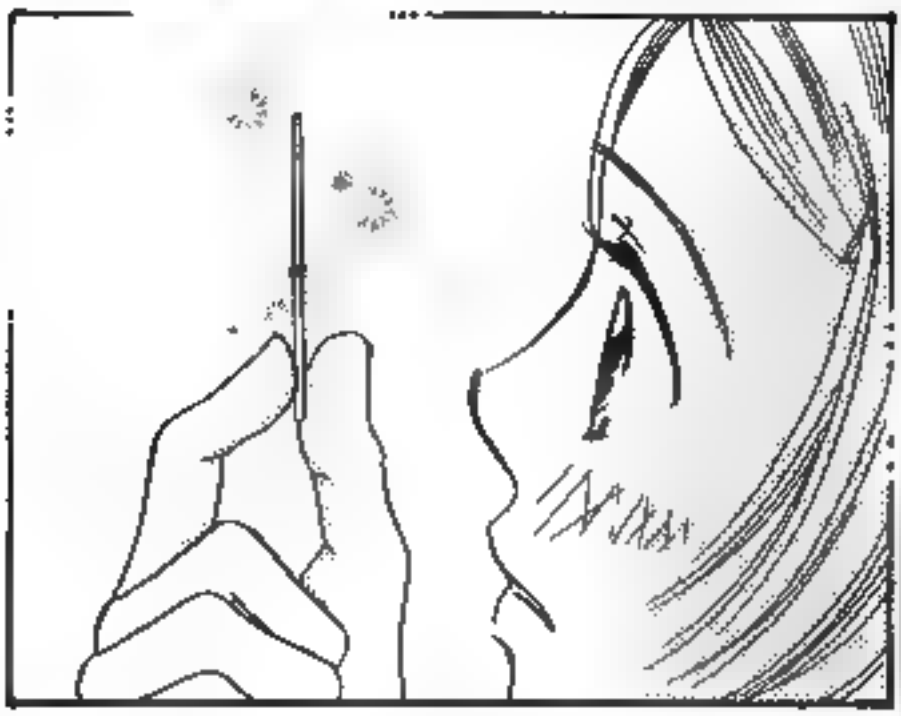
IF I ONLY TAKE ONE OF THESE HE WON'T NOTICE ANYTHING.

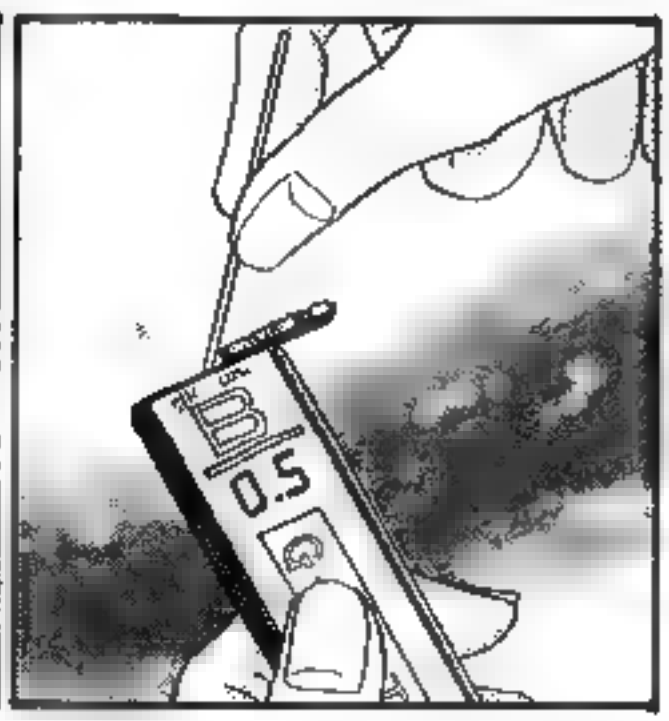
THAT'S SO DULL.

...I

WILL TAKE THIS.







EVEN AFTER I'VE BECOME AN ADULT, EVEN AFTER I'VE BECOME AN OLD HAG I WILL LOOK AT THIS EVERYDAY AND MY HEART WILL BEAT FASTER.

I SWEAR RIGHT HERE.

WILL CHERISH THIS PENCIL LEAD FOR THE REST OF MY LIFE.

...I

BUMP

I SWEAR

the sparkling pencil lead ... barometer of ... love

ky333

It's rapidly increasing! It's increasing like a demon

SPARKLE SPARKLE SPARKLE SPARKLE SPARKLE SPARKLE SPARKLE SPARKLE SPARKLE

The pencil lead sparkles more and more each day

IT'S NO GOOD.. I CAN'T LOOK AT IT DIRECTLY ANY MORE..

It's too bright. my eyes can't take it

KYUUUUUN

HMM ...

THAT'S A WEIRD THING YOU'RE LOOKING AT.

I'M FINE WITH IT.

WE CAN GO OUT.

FU

Fuji-moto-kun!!!

HEY.

Straightforward.

IS IT TRUE THAT YOU LIKE ME?

BUT

Nooo, he will hate me, I'm not prepared for this

Kana calm down!!

ISN'T IT KIND OF UNEXPECTED OF FUJIMOTO-KUN? KANA, DIDN'T YOU ALWAYS SAY THAT FUJIMOTO-KUN HAS TO BE A SHY PERSON?

That behaviour makes it hard to believe.

OH MY GOD, I DON'T KNOW WHAT TO TALK ABOUT.

WE'RE GOING HOME FROM SCHOOL TOGETHER ALREADY TODAY!

I CAN'T FIND A TOPIC !!!

IS IT REALLY TRUE?!

IS IT TRUE?! IS IT TRUE?!

Wriggle Wriggle

IT'S TRUE !!!

Wriggle

HE TOOK COURAGE AND CONFESSED FOR THE FIRST TIME

THAT'S RIGHT

HE'S BEEN IN LOVE THE WHOLE TIME TOO.

Eh, you think?!

IT HAS TO BE THAT

LOOK. AH.

Probably

Bla Bla Bla

don't know if I was totally wrong but he doesn't look nervous. .

HAHAHAHA

related

Bla Bla Bla

AND WHAT'S MORE TANAKA FROM ENGLISH WAS...

Bla Bla Bla

I LIKE THAT YOU'RE QUIET.

I CAN'T STAND NOISY GIRLS

LIKE THOSE WHO'RE MAKING A FUSS IN GROUPS.

THEY'RE THE WORST

BUT I THINK GIRLS SHOULD BE LIKE THAT.

YOU'RE PRETTY ABSENT-MINDED?

NO. . . that's not

embarrassed

blush

Huh?

KANA!

Huh?

DING DONG DING DONG

I don't really know.

DID IT GO WELL?!

HOW WAS IT?! THE DATE AFTER SCHOOL YESTERDAY!

...I wonder about that.

AND WE DID PROMISE TO GO TO THE AMUSEMENT PARK THIS SATURDAY

OH, THEN IT WENT WELL, RIGHT?!

Don't scare us like that!!

DID YOU FAIL?!

WHAT?!

NO, NOT EXACTLY.

Fujimoto-kun is quite different from what I imagined

The pencil lead's glow is falling...

I have a bad feeling about this...

Because ...

KYAAAAA

ROAR

AAAAA

But I was interrupted by that machine-gun-like chatter of yours!!!

Bla Bla Bla

HAUNTED MANSION

I'm middle school student tickets

Doesn't match

I can't stand it

AH, SORRY. ANYTHING BUT THE HAUNTED MANSION!

OK, LET'S GO TO THE HAUNTED MANSION.

DO YOU WANT TO REST A BIT?

I'M ALL RIGHT BESIDES THE FAST ONES.

OH, IT'S ONE OF THOSE YOU WALK THROUGH

That's so retro

I thought he was a smarter person

HURRY UP!

Na na Um Nenigama?

Yabee Cooooo

AKASHITA TAKIREIOU USHIONI JINMENJU YUKIONNA*

..

WA-WAIT, FUJIMOTO-KUN!

GYA

IT'S PRETTY GREAT, YOU CAN PLAY SHIRITORI WITH GHOST'S NAMES.

AND I HAVE A DICTIONARY ABOUT GHOSTS.

I'VE BEEN REALLY INTERESTED IN GHOSTS AND DEMONS SINCE I WAS LITTLE

It's well made

Pat

(TRANSL NOTE NAMES OF SUPERNATURAL BEINGS)

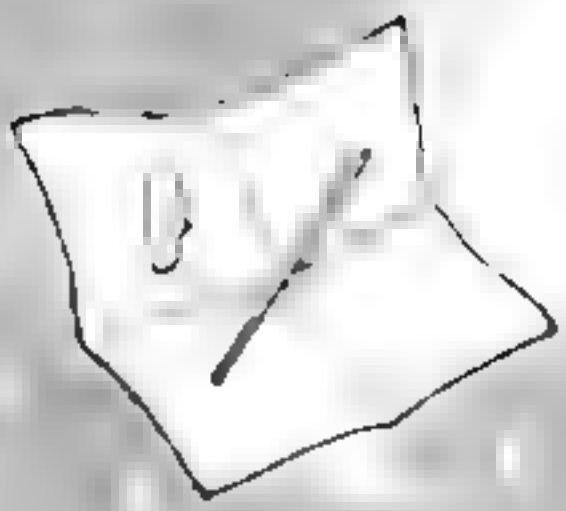
I SAID WAIT!

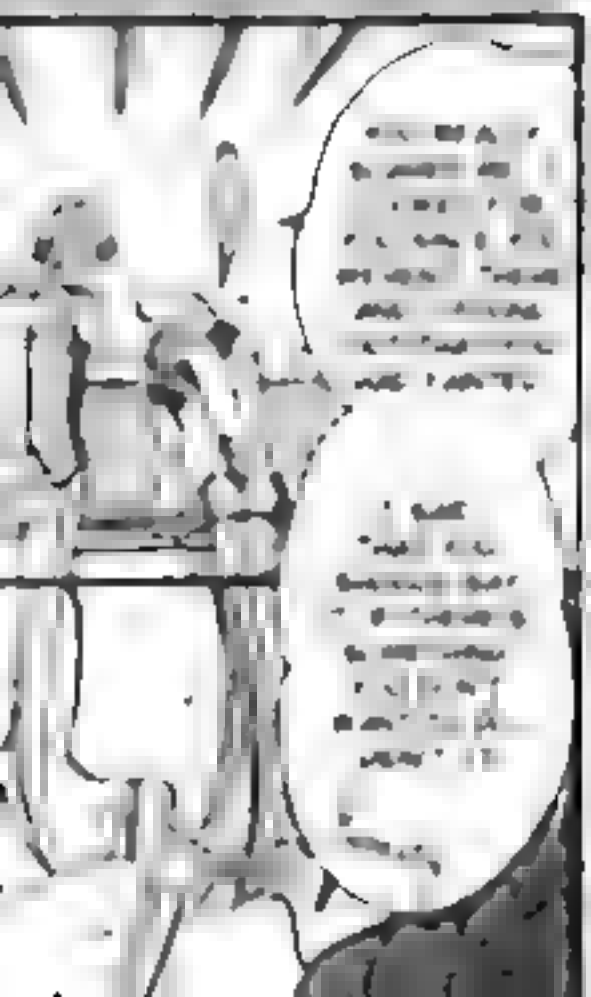
FUJIMOTO-KUN!

more considerate and caring person

I though he was a kinder, shyer

HEY!





I HATE HAUNTED MANSIONS, TOO.

I SAID SO, I DID SAY SO PROPERLY.

.I

HATE COFFEE.

HERE, COFFEE

I'll warm you up

SHR

IEK

IT'S JUST THAT YOU DIDN'T LISTEN, DID YOU?!

GOODBYE.

IT WAS A SHORT FIRST LOVE

EHHH, DID YOU BREAK UP?!

HE'S A BRAT. HE'S NOTHING BUT

A BRAT!!

HE'S THICKHEADED, INSENSITIVE.

AND EVEN THOUGH HE'S A GUY, EXTREMELY TALKATIVE!

I THOUGHT SHE WAS MY TYPE AND WENT OUT WITH HER!

BUT SHE CHANGED COMPLETELY! SHE'S UNBELIEVABLY HYSTERICAL!

SHE'S SUCH A FRAUD.

AHHH, IT WAS A WORTHLESS FIRST LOVE!

THE ONE WHO PUT IT ON WAS YOU, WASN'T IT?!

Hey!!!

SHE'S PUTTING ON A FRONT.

What did you say?

Ha

WHAT ABOUT YOU, YOU SAY. DIDN'T YOU MAKE UP ILLUSIONS?

UGLY!

BRAT!

CLATTER

CLATTER

CLATTER

CLATTER

CLATTER

CLATTER

Kya

keh

I fell in love with a delusion I made up as I wanted.

That's all.

← lead

Everything was...

just an illusion.

Ah it's Fujimoto

Hellooo! Hellooo!

SHOUT

SHOUT

He's doing club activities

Fujimoto CHEATER pass the ball!!!

GAH, THIS WORTHLESS THING! I'll throw it away!

BA

But somehow, I can't throw it away

STRUGGLE

I liked to watch Fujimoto playing soccer from there every day

I liked his laughing face

I wonder if his atmosphere and gestures

although it was always from a distance

Because Fujimoto was the one I fell in love with out of a lot of boys

were all

"here. coffee."

"How are you feeling?"

BUMP

It wasn't like he wasn't kind. .

I said too much.

OH. SORRY U

AHHHH!!!

.. The lead!

so why do I care so much?

It's just a pencil lead

...

IT'S NOT HERE.

I CAN'T FIND IT!!!

IT'S NOT HERE.

RUSTED

GASP

FUJIMOTO!

You're really not feminine at all

I CAN SEE YOUR PANTIES.

You really are a weird girl

WHAT?! LIKE YOU CAN FIND SOMETHING LIKE THAT!

THAT'S WHY I SAID YOU DIDN'T HAVE TO!

...

A PENCIL LEAD...

EH, YOU DON'T HAVE TO DO THAT!

WHAT ARE YOU SEARCHING FOR?

I'll help

COME ON, WHAT IS IT?

I SAID TOO MUCH.

I'M SORRY ABOUT THE OTHER DAY

IT WAS MY FAULT, TOO.

IT'S OK

SORRY

SO I GOT CARRIED AWAY AND GOT TOO EXCITED

AND I DIDN'T LISTEN TO WHAT YOU SAID

IT WAS THE FIRST TIME I'VE GONE HOME FROM SCHOOL AND GONE ON A DATE WITH A GIRL

I...
FUJIMOTO!

...
YOU KNOW.

I'LL GO HOME RIGHT AWAY, TOO.

I won't find it anyway

..IT'S OK, GO.

..YEAH

SEE YOU.

WHAT ARE YOU DOING, WE'RE GOING NOW!

Why is it, that I care?

I wonder.

RUSTLE

AH

Tremble...

Tremble...

Tremble...

G-
GREAT.

I FOUND IT!!!

HERE IT IS !!!

AH. U

I was the one you were looking at before.

ANYWAY, IT SEEMS TO BE VERY IMPORTANT TO YOU.

YOU'RE INCREDIBLY STUBBORN.

Bla Bla Bla Bla

I guess he really is a talker

DID YOU FIND IT?!

INCREDIBLE, YOU DID A GOOD JOB FINDING THAT!

IT WAS REALLY SPARKLING.

AND IT WAS AN IMPORTANT TREASURE BUT...

I DON'T NEED IT ANYMORE.

EH?!

THIS LEAD IS FROM YOUR PENCIL

I SNUCK INTO YOUR CLASSROOM AND TOOK IT. BECAUSE OF MY CRUSH, I GUESS?

HA

I've always been this kind of girl

YOU EVEN DID THAT SORT OF STUFF...

That's really scary, you know

I love silly things

I GIVE IT BACK.

INSTEAD OF THAT

GO HOME FROM SCHOOL WITH ME.

but

The pencil's lead doesn't shine

but

I'm in love

I WANT TO TALK MORE PROPERLY.

...

IS IT OK FOR ME TO PARTICIPATE IN THE CONVERSATION, TOO?

IF YOU LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY, TOO.

O- of course

Sure

Ha...

Fu

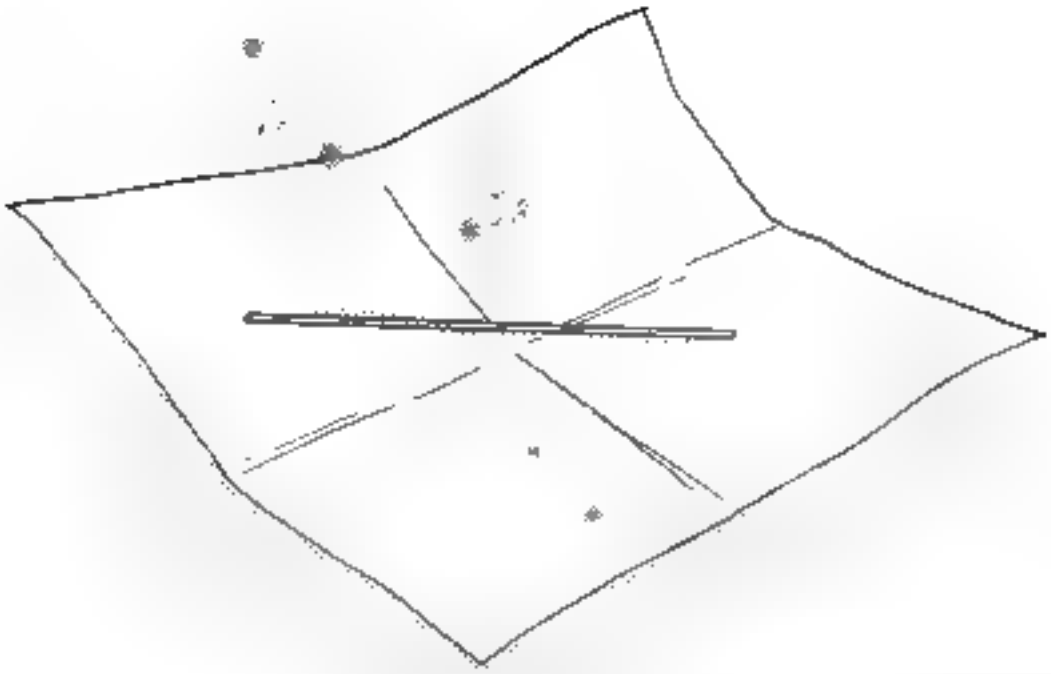
We are in love.

We are proud of our love...

You'd die within three seconds

I was afraid what I'd do, if you said I couldn't speak anymore ever

a love, others cannot touch.



Because...

This love is everything...

Middle school first year · Not Yet Love
Published in Deluxe Betsucomi 2002 May 2 issue

http://www.aerandria.net

Aerandria

missing school...

Chouchou Kumo Chapter 003

Scanner: Lacaille Proofreader: Jenn Fang

Translator: Salrin Editor: Eveyean

Quality Control: kalssy

I LOVE this chapter! It's so much fun! The shrimp and the man-hater. What a picture. XD

- Lacaille

Abe

Middle School Second Year

-Man-hater-

I think of men as the enemy.

I'm Mitsuki Abe Second year student in middle school.

Ah.

CLICKETY

CLACKETY

AGAIN...

STROKE

Middle School Second Year - Man Hater -

HUH?
EH?

IT WASN'T ME!

It's a false accusation!!

COME HERE FOR A MOMENT.

Oi!

DRAG

DRAG

...IT—

DRAG

GRAB

TORII...?

YOU.

I wonder about that

I thought you'd do it some day!!

SO YOU FINALLY DID IT TORII?!

Hi

Hi Hi

Hi

GAH!

I SAID IT WASN'T ME, DIDN'T I!

Ga ha ha ha ha

I'm a groper

STUPID+ BLUNTED CHARLS

Ahh he acknowledged it

JUST BECAUSE OF THAT YOU THINK I'D GROPE HER?!

FLIP

SLAM

163cm

YOU GUYS ARE ALWAYS EYEING UP MITSUKI!

HER HUGE BREASTS OR...

STAB

B 88

that's right that's right

HER BIG ASS FOR EXAMPLE.

STAB

H 89

RUSTLE

pop

PER-

VERT!

I'M A HEALTHY SECOND YEAR MIDDLE SCHOOL GUY

...I GET IT.

I'LL CATCH THE REAL CULPRIT!

IF YOU SAY THAT MUCH,

EH...

IT'S DIRTY!

PERVERT!

I SAID YOU COULDN'T STAY WITHIN ONE METER, DIDN'T I?!

IT SMELLS!

HEY!

Stinks

And I have to be close or I'm not going to be able to catch him

I DON'T SMELL!

Glare

Oh SORRY

BUMP

Not cute !

She's soo not cute !

CLICKETY CLACK

PSSH

squeeze

CLACK

CLICKETY CLACK

ARE YOU SURE YOU'RE NOT TOO SELF-CONSCIOUS?

YOU'RE OVERLY CONSCIOUS!

GLARING AT PEOPLE WHO JUST BUMP INTO YOUR SHOULDER A LITTLE.

YOU THINK EVERY GUY IS INTERESTED IN YOU?

I'M SAYING YOU'RE OVERRE-ACTING!

EH...?

THE GROPER IS PROBABLY ONLY YOUR IMAGINATION, TOO, ANYWAY

And he wasn't here today either.

THAT'S...!

Aah what a pain

WHACK

OW...!

Trickle

Trickle

Trickle

Trickle

GEH!

HEY...

Where are ABE! you going?!

Ahh, made her cry

Um

DASH

...DO WHAT YOU WANT!

I'll leave the bag

PUT

Stab

SHORTY

Just because you're popular

...YOU CAN JUST GO AHEAD!

WE'LL BE LATE FOR SCHOOL! HEY.

SHORTY!!

ABE!

HEY. COME ON ABE!

YOU'RE IN MIDDLE SCHOOL?

Swivel

REALLY not cute

!

Just a little while?

HEY

PLEASE LET GO!

COME ON, I'LL GIVE YOU MONEY

WA...

U...

darn

PUSH

WHAT THE HELL ARE YOU DOING, OLD MAN?!

All the time

HEY!

THIS HAPPENS ALL THE TIME.

SCARY. HE LOOKED LIKE AN ORDINARY OLD MAN!

THAT KIND OF OLD MEN REALLY EXIST!

PAT PAT

It's the first time I've seen one in real life

ABE...

AND THE GROPER NOW...

THE ONLY ONE WHO'S BEEN TEASED ABOUT THAT KIND OF STUFF BY THE GUYS IN THE CLASS IS ME.

SINCE WAY BACK

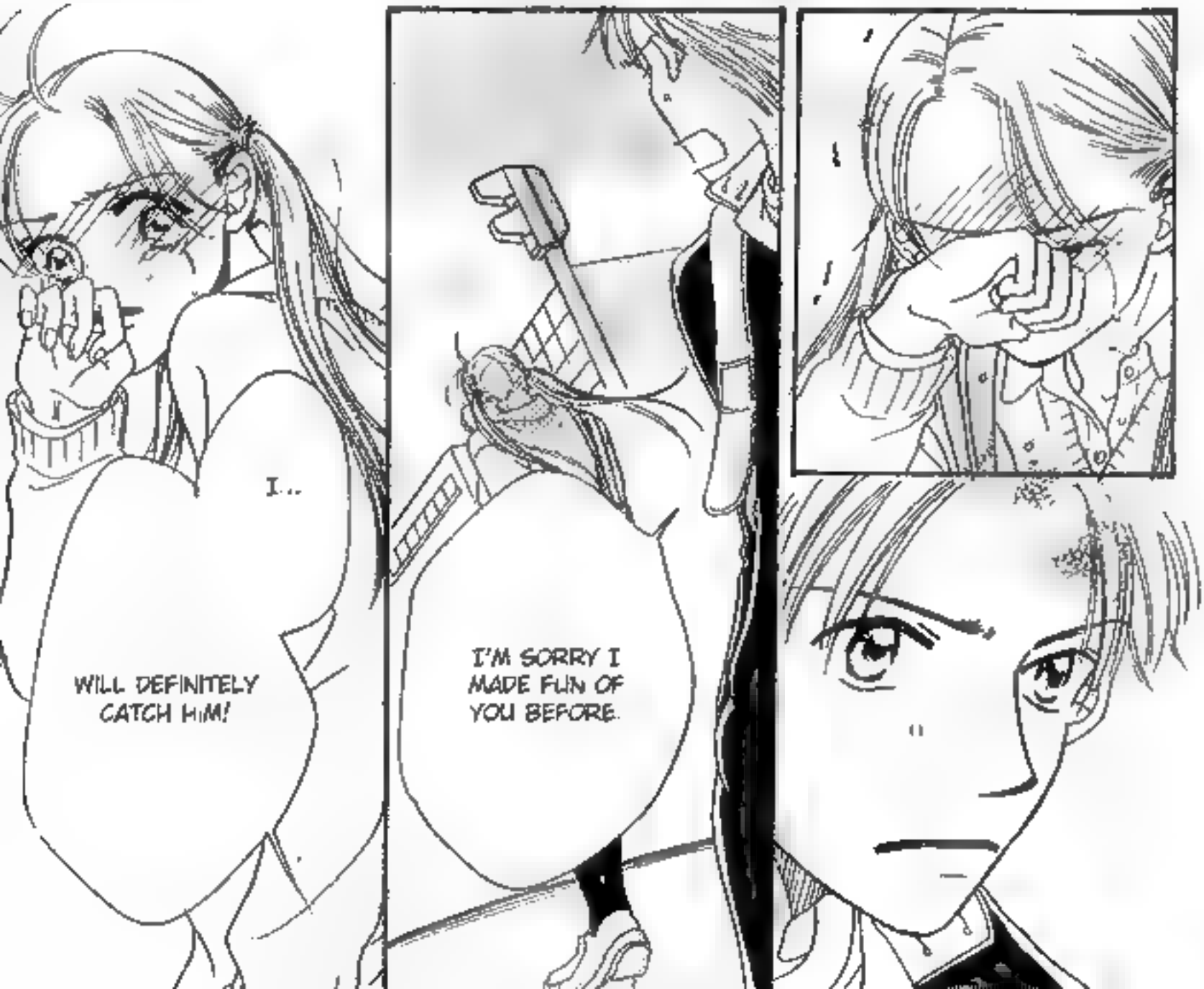
IT'S ALWAYS LIKE THIS.

I MET A GROPER I WAS IN FOURTH GRADE.

...THE FIRST TIME

Middle School Second Year - Man Hater -

SO THERE'S NOTHING LEFT BUT DO IT MYSELF!
EVEN IF THE ADULTS AROUND ME NOTICE IT, NO ONE HELPS ME!
...HAS BEEN HARASSING ME FOR THREE MONTHS!
IT DOESN'T MATTER IF I CHANGE CAR OR TIME.



WILL DEFINITELY CATCH THE CULPRIT.

I

Hi

WHAT HAPPENED YESTERDAY I THOUGHT ABOUT IT THE WHOLE TIME, BUT .

SINCE

CLACK

Middle School Second Year - Man Hater -

COMPARED TO BEING REALLY UGLY, HAVING A REALLY BAD FIGURE, AND BEING COMPLETELY IGNORED BY GUYS, WHICH IS BEST?
THAT'S HOPELESS, TOTALLY HOPELESS YOU KNOW
UGLY...

REALLY?

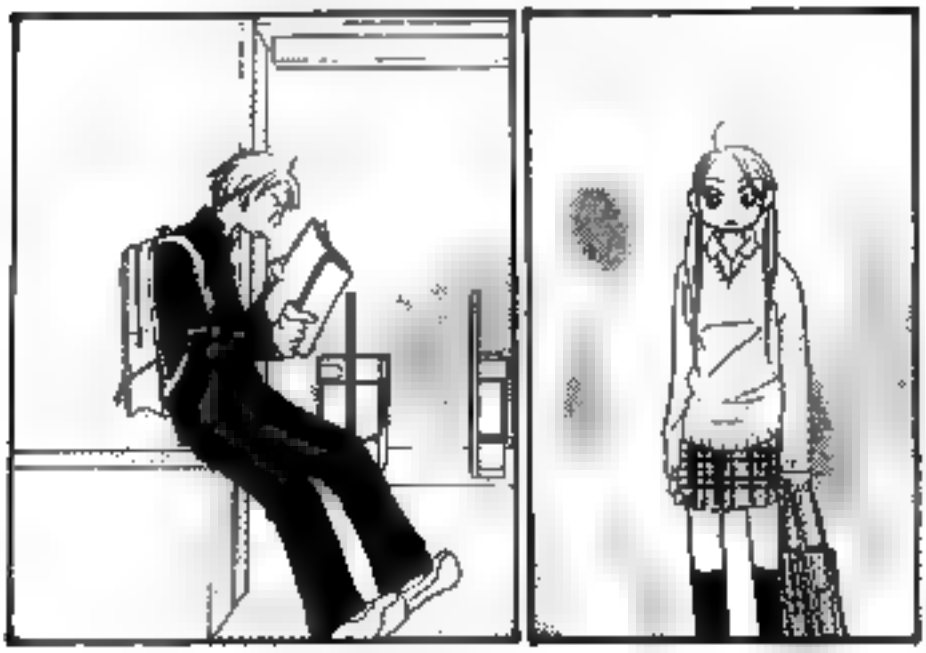
IT'S NOT THAT SIMPLE!

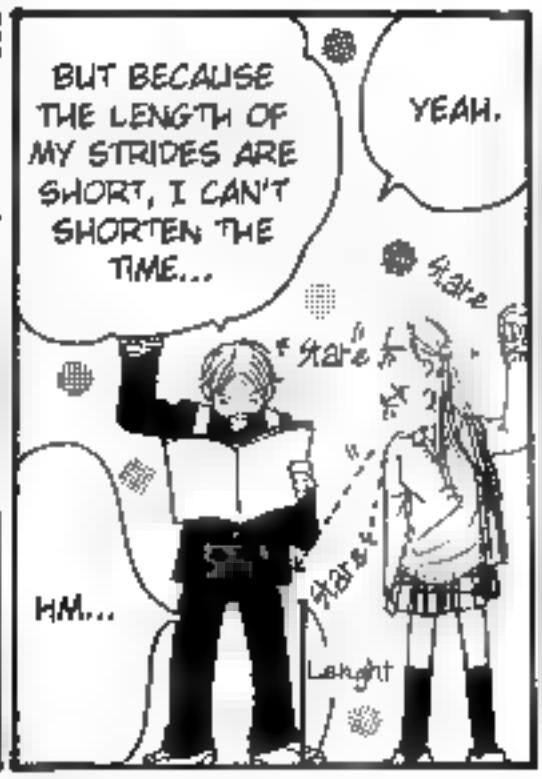
that's strange, tried to follow JP out

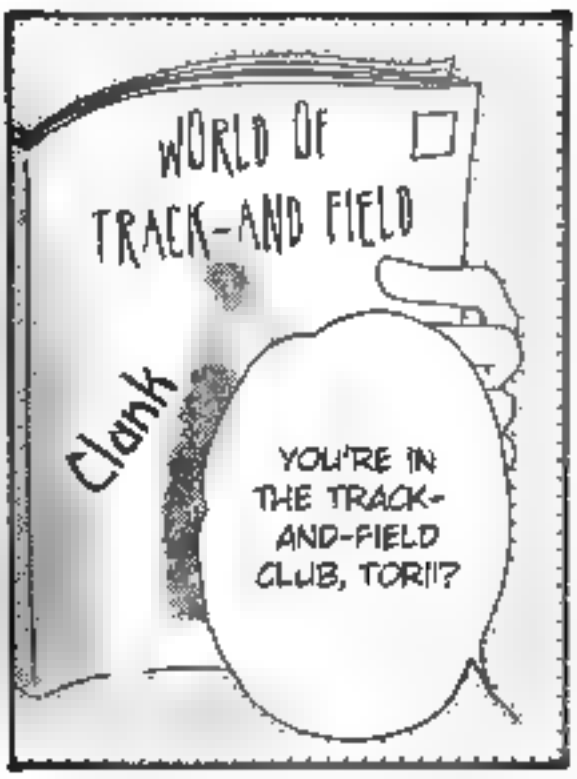
GRUMBLE GRUMBLE

CLICK

Middle School Second Year - Man Hater -







puh
LOOK, MY FEET ARE HUGE!
I'LL GROW TALLER SOON!
THAT DOESN'T ME MAKE HAPPY!!!
DOES IT MATTER? YOU'RE CUTE EVEN IF YOU'RE A LITTLE SHRIMP

Whisper

LOOK AT THAT OLD MAN'S HEAD.

Huh?

ABE.

ABE.

PFFT...

Swish Swish

FLIP

Swish Swish Swish

It's not like that my dislike for men has been cured

He He

. but I think Toru is an only exception

From the other guys who're nothing but horny.

Ah It's Toru.

BYE BYE

Squeak

Ai,

His face expression is kind of different from his usual.

BANG

Anyway

HER BREASTS ARE.

hehehe, ecchi

SHE STANDS OUT EVEN FROM A DISTANCE.

Ah

Ah.

IT'S ABE.

What's wrong with you?!

GYA A

Anyway, Don't look at her!!

GYA A

?

WHAT THE... YOU SAID IT, TOO!

You sex maniac!!

DON'T LOOK AT HER THAT WAY!

Why suddenly pretend you're a gentleman?

WAIT A LITTLE.

LET'S GO HOME TOGETHER AFTER I'VE PUT AWAY THE EQUIPMENT.

YEAH, I HAD A COMMITTEE MEETING.

YOU'RE GOING HOME NOW? IT'S PRETTY LATE.

HMM...

WHAT HAPPENED, DID YOU HAVE A FIGHT?

Hi

IT'S NOTHING.

UH

YEAH, JUST PUT IT SOMEWHERE THERE ..

HEY.

CAN I PUT THIS HERE?

I'LL HELP.

PHEW, I'M SWEATING

PHEW

CLAP

CLAP

GREAT, THEN WE'RE FINISHED.

WHACK

GRAB

Gya

SLIP

AH, YEAH.

COME ON, LET'S GO!

BANG

RATTLE

CR

AAAK

ASH!!

GASP

OU.

SORR

uh.

RATTLE

KYAA

...Gyaa

WHISPER WHISPER

Really?

Nod

Dirty

HE WAS ON TOP OF HER ON A GYMNASTIC MAT!

the girls from the tennis ...do you know them!!

!!!

WHISPER WHISPER

MAYBE THAT MEANS...

EH?

IT HAS TO BE THAT!

WHAT?

ABE AND TORII DID IT?!

They had SEX

NO, WE HADN'T!

ABE.

CAN YOU COME FOR A MINUTE?

GUIDANCE COUNSELLOR

YES!!

..SO YOU SAY THE RUMOUR IS FALSE AND THAT NOTHING HAPPENED?

I UNDERSTAND, GO BACK TO YOUR CLASSROOM.

whisper

WELL, THE MIDDLE SCHOOL STUDENTS NOWADAYS... sure are advanced

WHY DID YOU KISS ME?!

I'M SORRY ..

SLAM

ABE!

Got turned on...

Piss Off

I KIND OF..

WHY.

I've been defiled!!!

Uwaaaaaaa...

A' Abe

I've been defiled.

I've been defiled

I've been defiled

I've been hurt.

THAT'S ENOUGH!

MITSUKI!

MITSUKI!

YOU CAN'T BE HOME FROM SCHOOL FOR THE REST OF YOUR LIFE RIGHT?!

come on, get up!

I UNDERSTAND HOW YOU FEEL BUT TODAY IT'S THE FOURTH DAY?!

DON'T LOOSE TO THE RU-MOURS!

GO! FIGHT!

IF YOU HAVEN'T GOT ANYTHING TO FEEL GUILTY ABOUT HOLD YOUR HEAD HIGH.

I'm on your side!

STAGGER

SOB

I hate adults because they have no delicacy.

SHUT UP!

Don't say horrid!!

JUST BECAUSE A GUY WAS MADE HORNY BY YOU YOU'RE ACTING LIKE THIS, YOU'RE SO IMMATURE.

Oh, she got up

GRAB

Well, it's to be expected.

I DID not turn

Dejection

Toru isn't here

It's been a while since I rode the train by myself.

Flinch

RUSTLE

PSHHH

I might throw up for real...

ugh

STROKE

This is bad

the smell of old men

Perfume and

I think

I'm feeling sick

And I haven't had any breakfast

UGH

Why

Liar

Liar

Liar!

at a time like this

"I WILL DEF NITELY CATCH HIM."

Torii, you liar!

WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

DON'T JUST STAND THERE AND LET HIM TOUCH YOU!

YOU, TOO!

PUKE PUKE PUKE PUKE PUKE PUKE PUKE PUKE

TORI...

ugh

The pervert

was showered in my vomit from head to toe.

I PROMISED I WOULD CATCH HIM, DIDN'T I?

YOU GOT ON THE SAME CAR AS ME?

DISGRACE-ful

YEAH, IT WAS HARD TO TALK TO YOU SO I HID.

ARE YOU ALL RIGHT?

YEAH...

feel better after I puked

I..

I ALSO...

I WAS SURPRISED, BUT I DIDN'T MIND IT.

I think

DIDN'T MIND

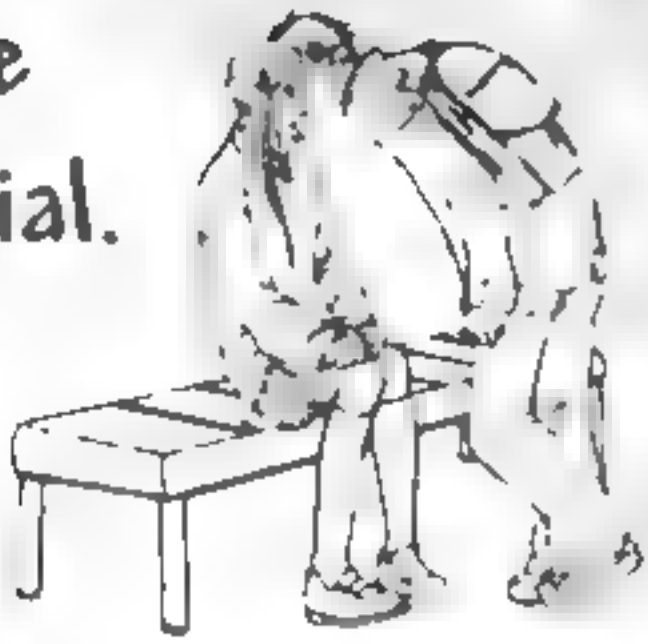
THE KISS, YOU KNOW?

against men after all.

I have, but...

in this world only

your hands and your lips are special.



Middle School Second Year -Man Lover- ◆ The End ◆
Published in Deluxe Betsucon 2002 Aki's issue

http://www.aerandria.net

Aerandria

missing school...

Chouchou kumo Chapter 004

Scanner: Lacaille **Proofreader: Jenn Fang**

Translator: Salrin **Editor: Eveyean**

Quality Control: kalssy

Another great chapter and another end for another great series. Hope you guys enjoyed it. ^^

- Lacaille

Middle School Third Year
-The Cherry Blossoms Scatter-

the border between adult and child.

I was just running

HI, I'M HIRO KANNO AND I TEACH MATH.

3-4

WELL THEN, I'LL PRESENT THE NEW TEACHER.

Middle School Third Year April

YES.

SENSEI, IF YOU COULD INTRODUCE YOURSELF

HE'S YOUR ASSISTANT HOMEROOM TEACHER, KANNO-SENSEI.

too wet behind the ears.

too energetic

Middle school students.

I should've chosen a high school instead

They're brats.

Ugh.

THEN I'LL SHOW YOU THE SCHOOL, KANNO-SENSEI.

YES.

What am I thinking?

I SLIPPED

Falling in love with a high school girl... ♡

YOU HAVE THE EYES OF A ROTTEN FISH!

3-4

EH... YES,

THAT'S NAE YAMASE. SHE'S IN OUR CLASS.

THAT GIRL...

?

THEY'RE DEAD!

DID YOU DO SOMETHING?

?

I JUST STARTED TODAY

THAT'S WHAT I WANT TO ASK.

SERIOUS AND POLITE WITH TOP GRADES BUT ..

SHE'S A GOOD STUDENT.

Y-O-U.

Math III

Complete Manual to High School Entrance Exams: English

YAMASE!

3-4

THAT'S NOT THE RIGHT ANSWER!!

OR IS IT?!

YOUR LESSONS ARE BORING...

Hmpf

CAUSE...

BA-NG

OPENLY DO SOMETHING ELSE EVERY SINGLE TIME!

SAY IT! DO YOU HAVE SOME KIND OF GRUDGE AGAINST ME?!

...THAT'S SO LOW!

BESIDE ENTRANCE EXAMS THERE IS SOMETHING CALLED PUPIL EVALUATION, TOO, YOU KNOW!

WELL?!

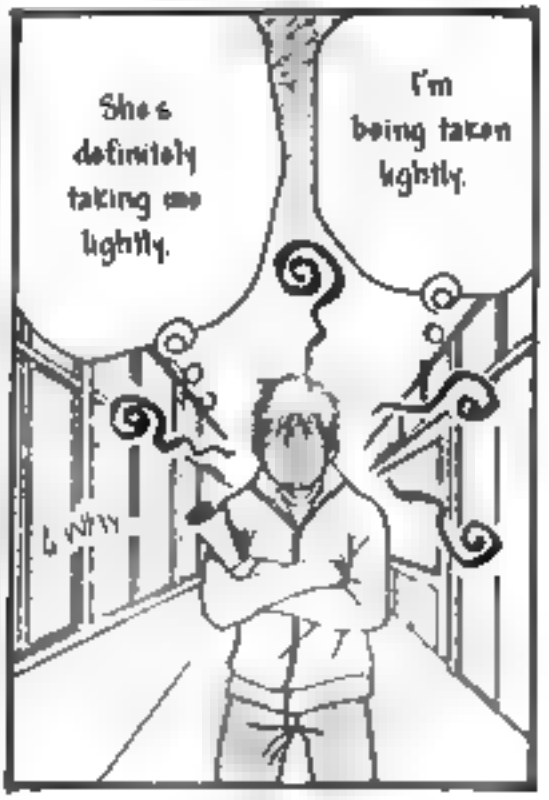
Are you aware of that?!

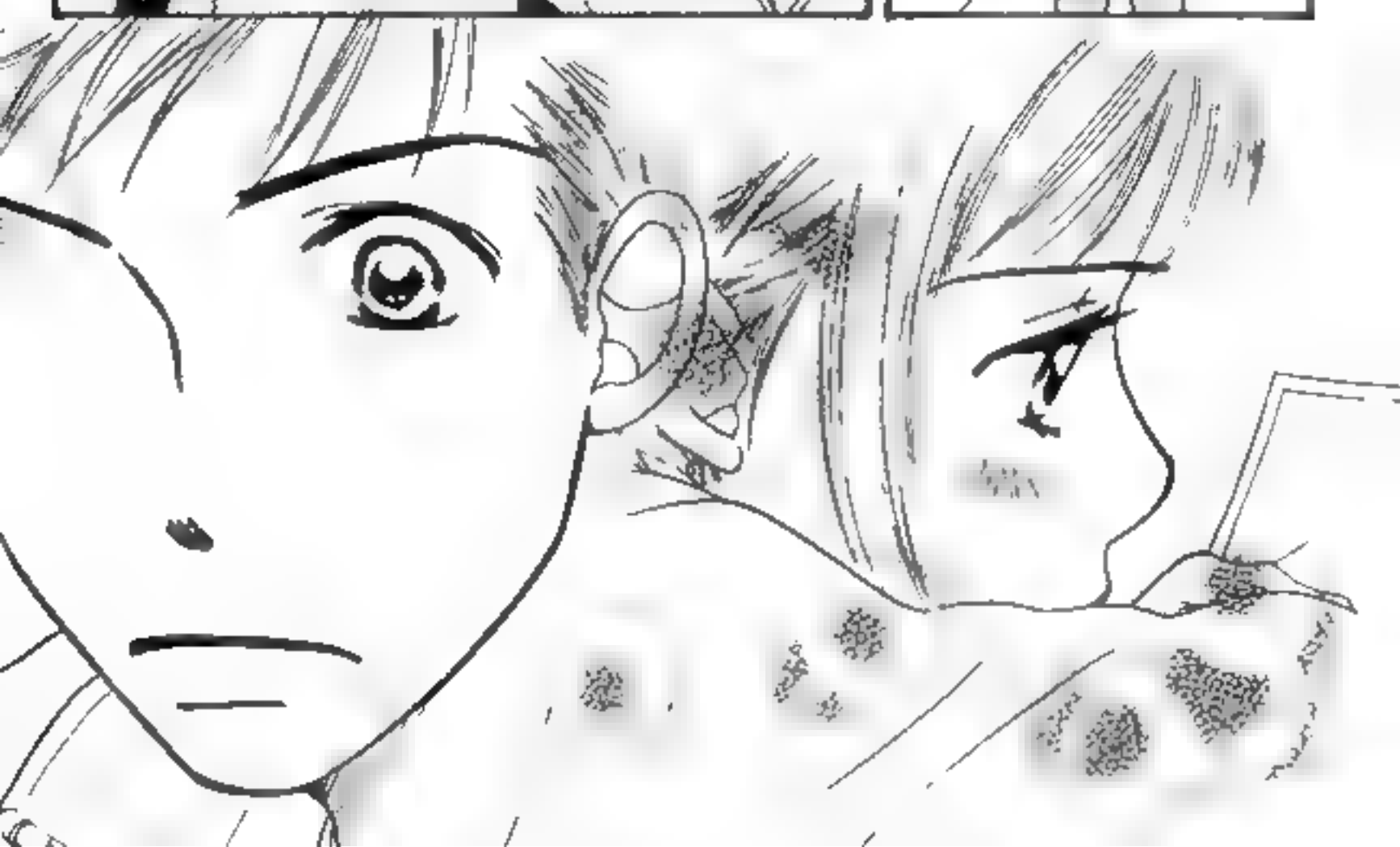
I DON'T KNOW HOW GOOD YOU ARE AT STUDYING BUT...

Complete Manual to High School Entrance

I'M GOING TO THE NURSE'S OFFICE!
YAMA-SE!!!

WHAT?!
IS THAT THE ONLY WAY YOU CAN THREATEN ME?
ARE YOU STUPID? I FEEL SICK!


She's definitely taking me lightly.
I'm being taken lightly.



TEAR
TEAR
TEAR
TEAR
Math III

FUJIMAI
4
KEIJYO
8
THAT PERSON IN THE PHOTO IS ME, ISN'T IT?
...
WAS WHEN I WAS A THIRD YEAR IN MIDDLE SCHOOL AND WE MADE IT TO THE NATIONAL TOURNAMENT
that's
WHY DO YOU HAVE SOMETHING LIKE THIS?
MISS
SNATCH
EIGHT YEARS AGO,

BABAM
BAM

TO A MIDDLE SCHOOL BASKET-BALL GAME.

THAT HAPPENED TO TAKE PLACE.

MY OLDER COUSIN TOOK ME

EIGHT YEARS AGO.

DO YOU KNOW ME FROM BEFORE?

THERE WAS ONE GUY WHO STOOD OUT IN THE CROWD...

HE WAS SPARKLING.

IN SPITE OF BEING SMALL IN STATURE, HE JUMPED HIGHER THAN ANYBODY ELSE.

Squeak

WOW

BUT YOU SAID IT IN AN INTERVIEW, DIDN'T YOU!

YOU'RE TALKING ABOUT ME?

"I'M MAKING UP FOR MY LACK OF POWER,

BY STORING IT TO JUMP HIGH."

YOU SAID, "I'LL JUMP HIGHER THAN ANYONE ELSE," DIDN'T YOU!

WHY DID YOU QUIT BASKETBALL?!

WHAT KIND OF GUTLESS ADULT HAVE YOU BECOME?!

I'M SO DISAPPOINTED.

SCREW YOU.

IT WAS...

...MY FIRST CRUSH!

FUJIBA

FLUTTER...

WHACK

COME ON

THE MATH TEACHER KANNO IS PLAYING THREE-ON-THREE AGAINST THE GUYS FROM THE BASKETBALL TEAM!

JUST HURRY UP!

STEP STEP STEP

LET'S MAKE A BET ON WHO'LL WIN.

Hm

NO WAY!

sensei

IS IT TRUE THAT KANNO WENT ALL THE WAY TO THE NATIONALS IN MIDDLE SCHOOL?!

I'LL...

me too, me too!

FIFTEEN THOUSAND YEN ON THE BASKETBALL CLUB!

THE OTHER TWO IN KANNO'S TEAM ARE AMATEURS.

BAM

...PUT ALL I HAVE ON KANNO-SENSE!!

Mallet

Eh?

"I'll jump higher than anyone else"

Swoosh

WOW

PASS

PASS

Squeak

Hold on.

STOP

Nnn!

"Store it up"

"Store it up"

High.

WOW

SENSEI!

Infirmary

PLEASE DON'T BE SO RECKLESS.

DIDN'T YOU STOP PLAYING BASKETBALL AFTER YOU INJURED YOUR KNEE?

REALLY ..

YOU'RE SUPPOSED TO BE AN ADULT

I'M SORRY...

WELL THEN,

I'LL LEAVE THE REST TO YOU.

PAT

I .. I HAD NO IDEA..

AND I SAID THOSE HORRIBLE THINGS. .

SOb SOb

I'M SORRY ..

SOb

RATTLE RATTLE RATTLE

I LOST THE FEELING OF TRYING TO CATCH SOMETHING

BY RUNNING AND JUMPING WITH ALL I GOT.

AFTER I QUIT BASKETBALL I KIND OF LOST FOCUS.

IT'S LIKE YOU SAID.

LET'S TRY OUR BEST ONE MORE TIME!

EXPLODE

Buh

Buhaha

WHY ARE YOU LAUGHING?!

WHERE ARE YOU GOING TO JUMP TO?

IT DOESN'T HAVE TO BE BASKETBALL!

EH?

TRY YOUR BEST ONE MORE TIME AND JUMP HIGH WITH ME!

Don't give up!!

Second

Comparatively, I like the twist in Butterfly Cloud's conclusion.
I seldom get to draw that kind of ending, so I was happy because of that
It's the origin of Sunadokei so it overlaps in different places.

From the beginning, I intended to draw the middle school series from first year in middle school to third year in high school as a side story to my main series. It was published in Deluxe Comics but I got too busy with the main magazine, so I abandoned it halfway with third year middle school. As I recall, I had planned for the young couples to reappear completely suiking in the high school part

I'd be happy if you enjoy this at least a little bit. Thank you

October 2nd, 2006

Hinako Ashihara

WOW!!

YES! YES! YES! YES! YES!

IS THERE ANYONE WHO UNDERSTANDS THIS PROB-

YES!

She's changed so fast!

SERIOUS

YOUR HOUSE IS THAT WAY!

HOW LONG DO YOU INTEND TO FOLLOW ME!

COME ON! I WANT TO GO HOME WITH KAN-CHAN!

KAN-CHAN!

LET'S GO HOME TOGETHER!

IF ANYONE SAW ME, THERE'D BE RUMOURS, AND IT WOULD BE BAD FOR YOU, CONSIDERING YOUR POSITION.

Hiroo

I'm alright with it though.

He doesn't have a girlfriend?

WELL, THAT CAN'T BE HELPED.

IF THERE'S SOME STRANGE WOMAN THERE, I'LL CHASE HER AWAY!

BUT I WON'T LET YOU INTO MY ROOM.

THERE'S NO ONE,

Go home

DON'T TREAT ME LIKE A KID!

BUT THAT'S WHAT YOU ARE. A SNOT-NOSED BRAT.

Get Lost

THERE WOULDN'T BE A RUMOUR ABOUT A MIDDLE SCHOOL STUDENT

WELL, ONLY IF YOU WERE A HIGH SCHOOL STUDENT.

Give me a break

I'M AN ADULT WHO CARES ABOUT MY REPUTATION.

BANG

Ouch

IF YOU'RE A HIGH SCHOOL GIRL PEOPLE LOOK AT YOU ENVIOUSLY, BUT IF YOU'RE A MIDDLE SCHOOL GIRL PEOPLE THINK YOU'RE A PERVERT...

IT'S THE DIFFERENCE THE WORDS BRING OUT

I CAN'T ACCEPT THAT.

MY BIRTHDAY IS THE FIFTH OF APRIL!

I see.....

WELL, WHEN YOU PUT IT LIKE THAT, I GUESS THAT'S SO, BUT...

IF I HAD BEEN BORN A WEEK EARLIER I'D BE IN HIGH SCHOOL BY NOW!

That's a good point

What's the difference?!

ARE YOU STAYING AFTER SCHOOL TO STUDY AGAIN?

THAT, OR A DOCTOR OR A LAWYER.

Anyway, it's hard!!

I SEE

so that's what you're after

I'M GOING TO BECOME A PART OF THE ELITE.

I'm glad you asked

WHAT ARE YOU AIMING FOR WITH ALL THIS FOCUS ON STUDYING?

I'M...

BUT SOMEDAY I WILL PROSPER AND TAKE CARE OF MY MOM AND MY LITTLE BROTHER.

JUST A KID RIGHT NOW, SO I CAN'T DO ANYTHING.

A PASSPORT THAT'S ADVANTAGEOUS TO MAKING IT IN THIS LIFE.

THAT KIND OF QUALIFICATION IS LIKE A PASSPORT RIGHT?

. . ACADEMIC BACKGROUND AND SUCH.

I'LL ENDURE, AND ENDURE, AND STORE MY POWER.

THEN SOMEDAY,

I'LL JUMP OUT OF THE LIFE I LIVE NOW

I'LL ENDURE ANYTHING NOW.

GRAB

IT'S NOTHI—

!

JUST SHOW IT TO ME!

GRAB

WHAT'S THIS? A BRUISE?

I'M FINE!

SLAP

IT'S NOTHING!

NAE YAMASE'S HOUSE?

Faculty room

THE FATHER IS A KIND OF BIG NAME AROUND HERE.

AS I RECALL, SHE'S NOT RELATED TO HIM BY BLOOD.

HE'S FROM HER MOTHER'S REMARRIAGE...

Yamase

ARE YOU NAE-SAN'S MOTHER?

EXCUSE ME..

The house is huge... She's upper J class?

HE..

HER STEP-FATHER ..

YES,

THAT'S RIGHT.

BUT BECAUSE OF LIVING EXPENSES, I CAN'T DIVORCE HIM...

THAT'S FOR HER SAKE AS WELL

AT LEAST, NOT UNTIL SHE GRADUATES FROM UNIVERSITY..

IT'S ONLY AGAINST HER.

WHEN HE'S IN A BAD MOOD HE RAISES HIS HAND.

I CAN'T WATCH..

ARE YOU SURE IT'S FOR HER SAKE?!

NOT FOR YOUR OWN SELF-PROTECTION?

THERE ARE NO BRUISES ON YOUR ARMS.

EVEN IF SHE LOOKS LIKE A STRONG GIRL,

SHE IS STILL A THIRD YEAR MIDDLE SCHOOL STUDENT.

WHO ELSE BUT YOU WILL PROTECT HER?!

SAID SHE'LL DIVORCE MY STEPFATHER.
MY MOTHER
3 - 4

COULD IT BE...
COULD ..

BUT I COULDN'T SAY IT.

I'VE WANTED HER TO DO IT FOR A WHILE.
TO TELL THE TRUTH,

THAT I DID SOMETHING, I SHOULDN'T HAVE?
SHAKE
SHAKE
SHAKE
kind of got a little head of myself

I REALLY LOVE YOU!

KAN-CHAN,

I...

It's the third day today.

DING DONG

Yamase

YAMASE IS ABSENT AGAIN.

EXCUSE ME.

OH.

YOU'RE THAT TEACHER WHO FILLED MY DAUGHTER WITH WEIRD IDEAS.

OPEN

PUSH

WHAT'S NAE-SAN IS.

LEAVE.

GRAB

THUMP

KAN-CHAN!

BUT TO HIT A PARENT IN PUBLIC, LEAVES US IN AN AWKWARD POSITION.

I CAN'T LET IT SLIP WITHOUT PUNISHMENT.

I'VE HEARD WHAT HAP-PENED FROM YAMASE-KUN BUT,

Principal's Office

WHAT HAPPENED AT HOME?

IT'S ALL RIGHT.

A RELATIVE RETAINED A LAWYER.

BECAUSE HE... MY STEPFATHER IS FIXATED WITH PUBLIC APPEARANCE.

IT WILL BE ALL RIGHT. IT'LL SETTLE OUT OF COURT, I THINK.

I SEE.

That's good

IS IT TRUE THAT YOU'LL QUIT SCHOOL AND MOVE FAR AWAY?

I DON'T WANT THAT!

IF YOU QUIT I'LL QUIT, TOO!

I'll follow you!!

You have compulsory education you know!

YAMASE,

I..

I GOT EXTREMELY ANGRY, DESPERATE, AND I LAUGHED A LOT.

IT FELT LIKE I HAD RETURNED TO MY THIRD YEAR IN MIDDLE SCHOOL

I GOT,

..I HAD FUN BEING WITH YOU.

DON'T BECOME A GUTLESS WOMAN

TILL THE NEXT TIME WE MEET.

I'LL BE OK, SINCE I'M GROWN UP AND A MAN.

IF I HOLD ON, I'LL JUMP HIGH SOMEDAY, RIGHT?

DON'T MAKE ME SAY, "I'M DISAPPOINTED."

YOU GET IT?

It's
probably...

...too early
now.

Work
hard.

Hold on.

Save strength...

...and someday,

I'll reach that sky.

The 49th Prefecture Middle School Graduation Ceremony

THE GRADUATION CEREMONY WILL START

Let's go to the gym.

YAMASE-SAN!

Ahana

'CAUSE THIS IS THE BEST TIME OF OUR LIFE.

You could say that

I DON'T WANT TO GET OLDER.

AHH. I DON'T WANT TO GRADUATE.

wanted to become an adult

as soon as possible.

Ahana
What's with that?

WE'RE YOUNG AND WE'RE FREE, RIGHT?

I...

AND DOESN'T THE JUVENILE LAW PROTECT US?

THE GRADUATING STUDENTS ARE ENTERING!

I just wanted to become an adult.

For these three years

I was desperate.

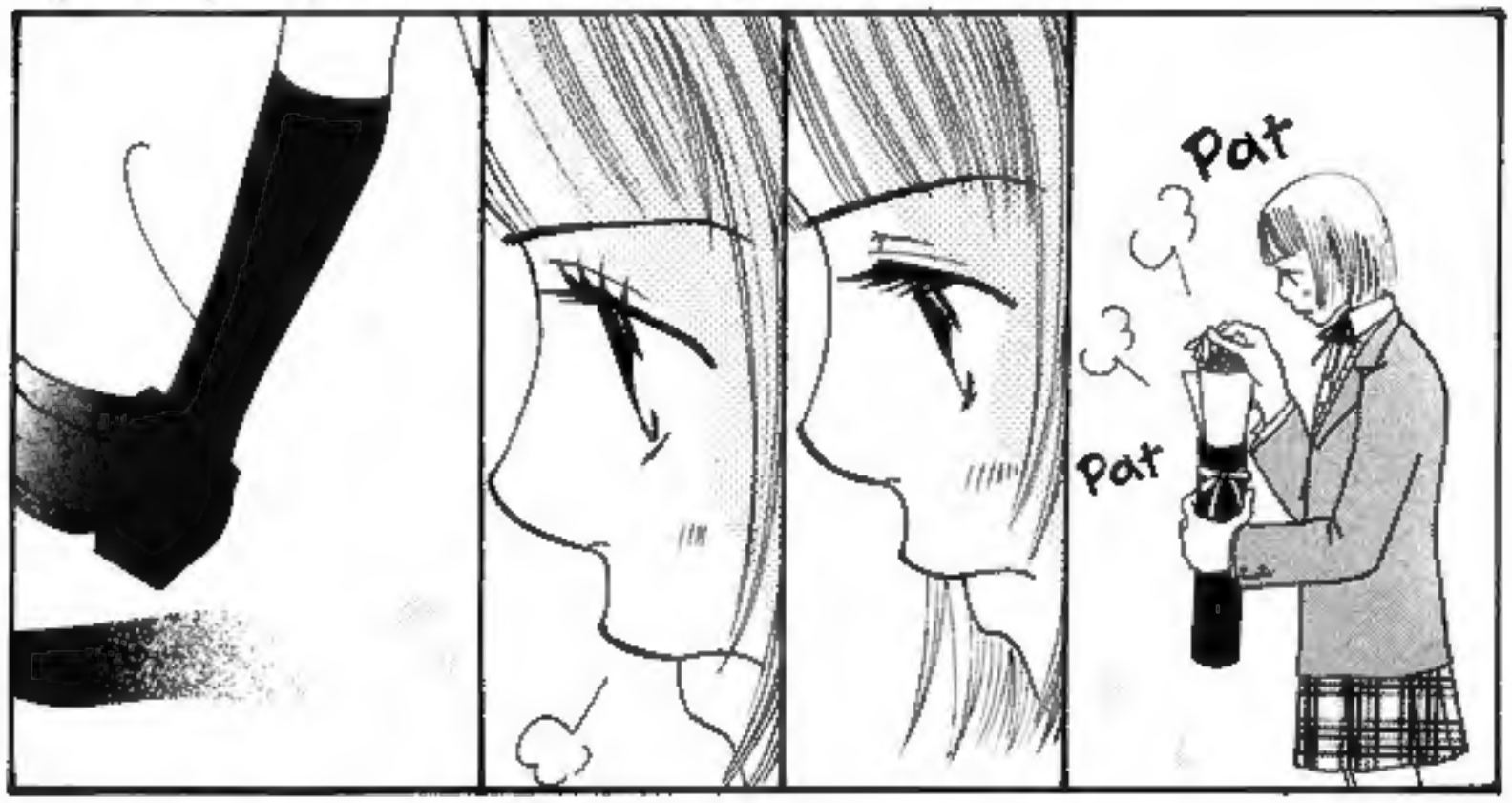
Diploma Number 13895

Graduation diploma recipient.
Nae Yamase Heisei

This Verifies that You Have Completed

this whole time...

Diploma Number 13895


Pat
Pat

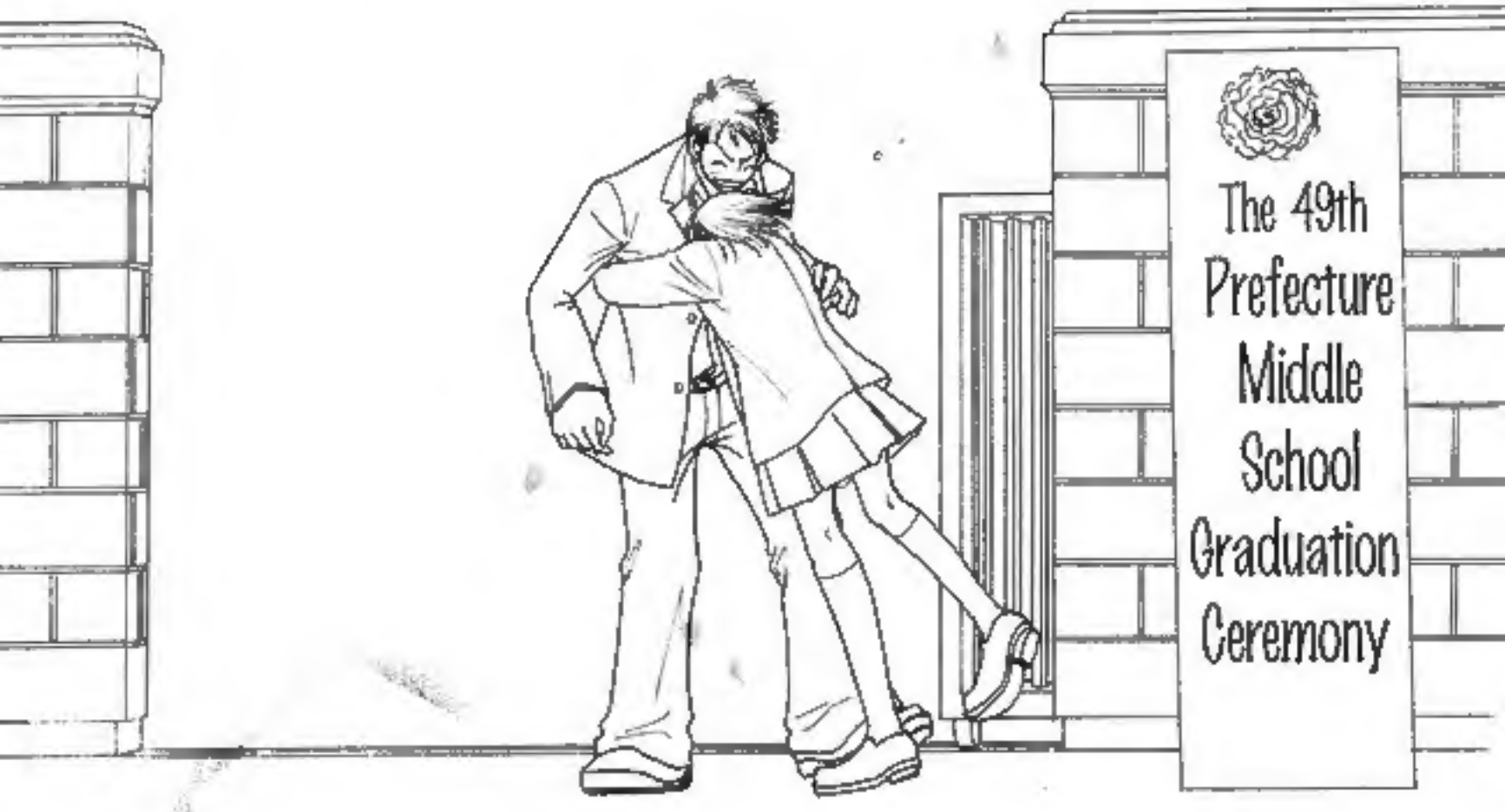
CONGRATULATIONS
ON YOUR
GRADUATION.

Hi.

I...

...graduated

from
middle school
today.



Middle School Third Year - The Cherry Blossoms Scatter -

* Published in Betsucomi 2003 February issue *